

# آتش دائم

منتخبی از گفتارهای

ربای لوباویچ

ربی مناخم مندل شینرسون

Torah studies کتاب ترجمه

از ربی جانانان ساکس. ام. ا. (کتاب) دکترای فلسفه

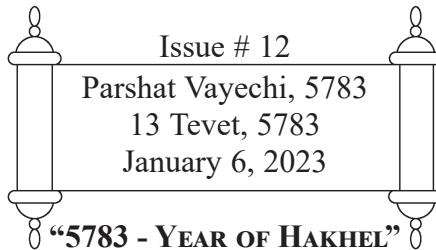
ترجمه فارسی بوسیله

پرویز مزدهی

Translated into Farsi by:  
Mr. Parviz Mojdehi

\*

Reprinted with permission by:  
Chabad Persian Youth  
&  
Moshiach Awareness Center



Friday, January 6, Light Shabbat Candles, by 4:40 p.m.  
Saturday, January 7, Shabbat ends at 5:44 p.m.  
(Times are for Los Angeles)

## ویحی

در این پاراشا می خوانیم که یعقوب آوینو فرزندانش را برای بار دوم صدا کرد که گرد او جمع بشوند و به نبوت و براخای او گوش کنند. ربانیم اشاره می کنند که اگرچه این دو ملاقات از نظر زمانی به هم نزدیک بوده اند ولی در واقع دو ملاقات کاملا جدا از هم بوده اند. آنچه را که یعقوب آوینو در ملاقات دوم عنوان کرد در تورا ذکر شده است اما در مورد ملاقات اول تورا به ما چیزی نمی گوید. این مبحث سعی دارد آنچه را که ربانیم در این مورد گفته اند را مورد گفتگو قرار داده و این مطلب را که یعقوب آوینو سعی میکند که "آخر زمان" را برای فرزندانش توضیح دهد را مورد بحث قرار میدهد. و با تجزیه و تحلیلی از معنای "آخر زمان" خاتمه می یابد.

### ۱- آنچه را که یعقوب آوینو اظهار نکرد

"یعقوب فرزندانش را صدا زده گفت جمع بشوید تا آنچه را که در روزهای آخر برای شما اتفاق می افتد را تعریف کنم". ربانیم در این مورد بحث می کنند که <sup>۲</sup> یعقوب آوینو می خواست برای فرزندانش آخر زمان را توضیح بدهد که چه موقع خواهد بود اما حضور الهی (سخنای الهی که به او این قدرت نبوت را داده بود) از او دور شد و او را ترک کرد.

اما چه عاملی باعث شده است که ربانیم چنین تفسیری بکنند؟ با خواندن لغت به لغت کلمات بالا ما فقط به این نتیجه میرسیم که یعقوب فقط می خواست براخاهایی به فرزندانش بدهد که آن براخاها در این پاراشا ذکر شده است.

اغلب مفسرین توضیح میدهند که ربانیم توجه شان به کلمه "روزهای آخر" بوده است که در جای دیگر در <sup>۳</sup> تورا به معنای "آخر زمان" ترجمه شده است. اما این توضیح به سختی قابل قبول است.

اولا: به این دلیل که کلمات "روزهای آخر" همواره به معنای "آخر زمان" نبوده است به عنوان مثال زمانی که بیلعام به بالاق می <sup>۴</sup> گوید "من بتو آنچه را که این ملت در روزهای آخر خواهند کرد را اعلام می کنم". راشی <sup>۵</sup> کلمات "روزهای آخر" را به عنوان اشاره به زمان

۱- برشیت ۱-۴۹      ۲- پساخیم ۵۶ الف      ۳- دواریم ۳۰-۴۰ ישعیا ۲-۲ یرمیا ۲۰-۲۳

۴- بمیدبار ۱۴-۲۴      ۵- بمیدبار ۱۷-۲۴

## Aish Tamid Parshat Vayechi, 5783

پادشاهی داوید تفسیر می کند.

ثالثا: حتی اگر ما قبول کنیم که یعقوب آوینو می خواست در مورد آخر زمان صحبت کند. از کجا بدانیم که او می خواست به فرزندانش بگوید که این آخر زمان چه موقع خواهد بود؟ ترجمه کلمه به کلمه پاسوق، فقط به ما می گوید که او صرفا می خواست به آنها بگوید که در آخر زمان چه اتفاقاتی برای آنها می افتد. همانطور که او بعدا سعی می کند که این اتفاقات را برای آنها بگوید. ۶

ثالثا: حتی اگر ما تفسیر ربانیم را قبول کنیم این ترجمه مطمئنا با ترجمه لغت به لغت تورا درست در نمی آید و با اینحال راشی با وجود آنکه میدانیم در مورد ترجمه لغت به لغت تورا دقیق است، این تفسیر را می آورد.

### ۲- دو ملاقات

توضیح این است که این موضوعی در تورا بصورت واضح تکرار شده است. ابتدا *יעقوب* و *آوینو* می گوید "جمع بشوید تا برایتان تعریف کنم..." و سپس او تکرار می کند <sup>۷</sup> که "گرد هم بیائید و گوش کنید..." از آنجا که در تورا هیچ کلمه ای بی مورد نمی باشد بنابراین اینطور میتوان نتیجه گرفت که یعقوب آوینو فرزندانش را در دو زمان مختلف و در دو شرایط متفاوت بدور خودش جمع کرده است. یعنی با آنها دو ملاقات جداگانه داشته است و این ملاقات دوم است که تورا آنرا توضیح میدهد. اما ملاقات اول بصورت راز و رمز باقی میماند. چرا در تورا آنچه که یعقوب آوینو در ملاقات اول قصد داشت به فرزندانش بگوید ذکر نشده است؟ و چرا آنچه را که می خواست به زبان نیاورد؟ به همین علت ربانیم توضیح میدهند که او می خواست "آخر زمان" را برای فرزندانش توضیح بدهد. ولی نتوانست چرا که شخینای الهی از او دور شد. و به همین علت است که او آنها را برای بار دوم با کلمه (هی قابسو) "گرد هم بیائید" خطاب می کند. که این کلمه معنای کلمه "هی آفسو" را ندارد. کلمه "هی آفسو" به معنای جمع شدن برای شنیدن کلام خداوند است که به معنای یکی شدن هم می باشد.

اما در این تفسیر نیز کمبدهایی وجود دارد. فرض کنیم که یعقوب آوینو فرزندانش را صدا کرد که مطالبی در مورد اینکه در آینده برای آنها چه اتفاقاتی روی خواهد داد را بگوید که بنا به دلالی جلوی این عمل گرفته شد. چطور می توانیم بگوئیم که او می خواست دوره شرایط آخر زمان را برای آنها توضیح بدهد؟

### ۳- سه نوع ارتباط

ما می توانیم بوسیله تفاوت هایی که زوهر<sup>۸</sup> برای انواع بیان کردن یک موضوع عنوان کرده است این مطلب را بهتر درک کنیم. زوهر معتقد است که به سه گونه می توان مطلبی را ادا کند. اول بیان کردن، که به زبان عبری میشود "دیبور" دوم گفتن که به زبان عبری می شود «آمی را» و سوم تعریف کردن<sup>۹</sup> که به عبری میشود "آگادا" بیان کردن صرفا ادای مطلب است. گفتن سخنی ایست که از قلب انسان سرچشمه می گیرد و با احساس توأم است. ولی تعریف کردن صدای سخن روح انسان است.

تفاوت مابین آنها از این قرار است. بیان کردن و گفتن «دیبور و امیرا» از سطح وجود انسان حاصل می شود و نه از عمق روح آدمی. انسان می تواند بعضی اوقات آنچه را که قلب احساس نمی کند را هم به زبان بیاورد و حتی آنچه که از قلب هم سرچشمه گرفته است می تواند با آنچه که انسان واقعا در اعماق روحش احساس می کند متفاوت باشد. ممکن است یک فرد بیسرنال در قلبش گاهی آنچه را که تورا ممنوع کرده است را بخواهد. اما عمق روح او هرگز خواهان جدایی از خواسته خداوند نمی باشد. "چشمان می بیند و قلب می خواهد، اما عمق روح انسان هرگز خواهان گناه نمی باشد."<sup>۱۱</sup>

اما تعریف کردن از اعماق روح انسان سرچشمه می گیرد. کلمه «آگادا» که به معنای تعریف کردن است همچنین نام قسمت های درونی تورا می باشد. حخامیم در مورد آگادا گفته اند که<sup>۱۲</sup> "می خواهی بدانی چه کسی گفت و دنیا بوجود آمد؟ آگادا بخوان برای آنکه در آن خداوند را پیدا می کنی". به عبارت دیگر از طریق قسمتی از تورا که آگادا خوانده شده است انسان وارد ذات وجود خداوند می شود.

و یعقوب آوینو در (اولین ملاقات) ابتدا می خواست که برای فرزندانش تعریف کرده و برای آنها چگونگی آخر زمان، زمانی که ذات روح آدمی و ذات الهی از طریق تورا آشکار میشود را فاش کند.

### ۴- دور شدن حضور الهی (شخینا)

اما چرا حخامیم می گویند که حضور الهی (شخینا) از یعقوب در زمانی که او نزدیک بود که آخر

---

۸- زوهر بخش اول ۲۳۴ ب ۹- در عبری "دیبور" "آمی را" و "هگادا" ۱۰- رمبام هلیخوت گروشین ۲۰-۲۰  
۱۱- راشی بیدبار ۳۹-۱۵، بیدبار ربا ۲۱-۱۰۲ ۱۲- سیفری بر دواریم ۲۲-۱۱، شولخان آروخ هاراو، هلیخوت تلمود  
توراه ۲-۲

## Aish Tamid Parshat Vayechi, 5783

زمان را تعریف کند دور شد؟ چرا بصورت ساده نگفته اند که چگونگی وقایع آخر زمان از او پنهان ماند؟ و چگونه است که درست بعد از این موضوع یعقوب آوینو شروع به نبوت می کند و این نشان می دهد که شخینا هنوز با او بود؟

جواب این است که یعقوب آوینو می خواست که چگونگی آخر زمان را برای پسرانش توضیح بدهد. او فکر می کرد که بعد از اینکه آنها خودشان را جمع کردند (با هم به معنای واقعی یکی و متحد شدند) آنها شایستگی و ارزش دریافت این نبوت را بدست خواهند آورد. اما آنها نتوانستند شخینای ۱۳ الهی را دریافت کنند به عبارت دیگر شخینای الهی نتوانست در وجود آنها حضور یابد و بنابراین از آنها دور شد و جدا شد. یعقوب آوینو هنوز می توانست آخر زمان را ببیند و می توانست نبوت بکند. اما نمی توانست آنرا برای پسرانش تعریف کند.

با این حال به عقیده بعضی ربانیم شخینا از یعقوب آوینو هم دور شد بخاطر آنکه این حقیقت که پسرانش نتوانستند شخینا را در خودشان نگه بدارند (یکی و متحد بشوند) باعث کمبود و ضعف در خود یعقوب آوینو هم شد. ۱۴

اما اگر اینطور است چرا شخینای الهی موقعی که یعقوب آوینو می خواست آخر زمان را توضیح بدهد از او دور شد؟ چرا قبلا در وجود او بود و فقط حالا از او دور شد؟ مگر فرزندانش قبلا متحد بودند که حالا دیگر یکی و متحد نبودند؟ و در این موقع خاص که او می خواست آخر زمان را توضیح بدهد آنها عوض شده بودند؟ هیچگونه تغییر ناگهانی اتفاق نیافتاده بود که شخینای الهی تا هم اکنون با او بود و در این لحظه از او دور شد؟

جواب این است که حتی اگر چه فرزندان او حتی قبل از این موقع نیز در آن مقام روحانی نبودند که یعقوب آوینو با کمک آنها شرایط آخر زمان را برایشان تعریف کند اما تا وقتی که او با آنها و با شرایط زندگی آنها در ارتباط نبود او تحت تاثیر آنها واقع نمیشد. اما به محض اینکه او سعی کرد با آنها ارتباط روحانی برقرار کند و برای آنها شرایط آخر زمان را تعریف کند او تحت تاثیر آنها واقع شد. درست همانند مُشه ربنو که به محض پائین آمدن از کوه و نزدیک شدن به اردوگاه بیسرائل ها تحت تاثیر آنها واقع شده و دیگر نمی توانست لوحه های تورا را با خودش نگاه دارد. ۱۵

---

۱۲- شخینا آن جنبه های از الوهیت است که می تواند در وجود انسان ساکن شده و ظاهر بشود و تنبأ بخش اول فصل ۴۱  
۱۳- به همان گونه که عظمت موشه ربنو تحت تاثیرات ناخوشایند سلختن کوسله طلایی قرار گرفت (براحیوت ۲۲ الف راشی شמות ۷-  
۲۲)

۱۵- درست به همانگونه که موشه تنها زمانی که از کوه پائین آمدن و به اردوگاه ایسرائل ها نزدیک شد تحت تاثیر قرار گرفت و نتوانست لوحه ها را تحمل کرده نگاه بدارد (شמות ۱۹-۲۲، رجوع شود به تلمود یروشلمی تعنیت ۵-۴)

## **۵- امروز و آخر زمان**

تورا ابدیست و به زندگی یک یک افراد بیسرائل مربوط می شود و بنابراین هر آنچه را که می گوید زندگی هر فرد بیسرائل را در بر می گیرد. یعقوب آوینو با گفتن "جمع بشوید تا برای شما تعریف کنم..." او به فرزندان و فرزندان فرزندان این قدرت را میدهد که با عبادتشان به مرحله آشکار کردن آخر زمان برسند. البته بطریقی که تمامیت آنرا بصورت درونی درک نخواهد کرد.

و این مطلب بسیار مورد استفاده واقع میشود. کسی که به وضعیت دنیا نگاه می کند ممکن است که با خودش بگوید که چگونه این دوره و این نسل یتیم می تواند آماده نجات و آزادی باشد، نجاتی که حتی در زمان زندگی حخامیم بزرگ هم اتفاق نیافتاد و آنها نیز شایسته آن نبودند؟ جواب این است که برخلاف این عقیده، تورا به ما یاد میدهد که از طریق این کوشش و سعی یعقوب آوینو که می خواست این مرحله آخر زمان را برای فرزندان فاش کند. هر فرد یهودی این قدرت را دارد که در هر زمانی - حتی زمانی که شخینای الهی از او دور شده است و حتی زمانی که این شخینا خودش را در تاریکی مطلق همچون زمان ما، پنهان کرده است- با یک حرکت کوشش و تلاش، خودش را به مرحله درک "آخر زمان" یعنی به مرحله نجات کامل و حقیقی برساند.

در واقع این حقیقت که ما احساس می کنیم که زمان شایسته و مناسب<sup>۱۶</sup> نجات نیست خودش دلیل نزدیک شدن دوران ماشیح می باشد. برای آنکه ربانیم گفته اند "ماشیح زمانی می آید که حتی انتظار آمدنش هم وجود ندارد". (به معنای دیگر زمانی که فکر انسان در جای دیگری است) و زمانی که ما در آن هستیم که حتی نمی توانیم امکان نجات را هم تصور بکنیم خودش دلیل و علامتی بر این حقیقت است که نجات بسیار نزدیک است.

این مطلب به این معنای می باشد که ما با ملبوس شدن مان، آمدن ماشیح را نزدیک تر می کنیم بلکه برعکس. این اصلی از ایمان ماست که "هر روز من منتظر او هستم که بیاید".<sup>۱۷</sup> و این به این معناست که بدون توجه به این حقیقت، که عقل مانمی تواند این مطلب را درک کند ما آنچنان ایمانی داریم که به فراسو و ورای انتظارات عقلانی میروود و این ایمان بخودی خود خیلی زود نجاتی را که در

آخر زمان واقع می شود را برای ما فراهم می کند. آمَن  
(منبع: لیکوتی سیخوت جلد پنجم ص ۱۶۷ الی ۱۷۲)

(Source: Likkutei Sichot, Vol. 10, pp. 167-172)

**To Place Your Advert  
Here:  
call (323) 934-7095**

**JEWISH CHILDREN:**  
**Get your own letter**  
**in a Sefer Torah!**  
<http://www.kidstorah.org>



**E-Z Office Machines**  
 LA's Easy Office Solution

**In Business Since 1990**

**SALE • SERVICE • REPAIR**  
**RENT • LEASE**

• <b>COPIERS</b>	<b>ISAAC</b>
• <b>LASER PRINTERS</b>	<b>310-557-0702</b>
• <b>FAX</b>	<b>FREE PICK-UP</b>
• <b>TYPEWRITERS</b>	<b>&amp; DELIVERY</b>

1439 S. ROBERTSON BLVD., LOS ANGELES, CA 90035  
[www.ezofficemachines.com](http://www.ezofficemachines.com)

This week's issue is sponsored in part by:

**B”H**

**YOSEF Y. SHAGALOV**  
**Traveling Notary Public & Home Signing Agent**  
*Member: National Notary Association*

Cell Phone: (323) 934-7095 • Fax: (323) 934-7092  
 E-mail: [yys770@aol.com](mailto:yys770@aol.com)

---

“For All Your Notary Needs - At **Your** Location”

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

**Reprinted with permission by:**

<p><b>CPY</b>  <b>Chabad Persian Youth</b>          9022 W Pico Boulevard.          Los Angeles, CA 90035          Tel.: (310) 777-0358          Fax: (310) 777-0357  <a href="http://www.cpycenter.org">http://www.cpycenter.org</a>          e-mail: <a href="mailto:cpycenter@sbcglobal.net">cpycenter@sbcglobal.net</a>  <b>Rabbi Hertzal Peer, Executive Director</b></p>	<p><b>&amp;</b></p>	<p><b>Moshiach Awareness Center,</b>          a Project of:  <b>Enlightenment For The Blind, Inc.</b>          602 North Orange Drive.          Los Angeles, CA 90036          Tel.: (323) 934-7095 * Fax: (323) 934-7092  <a href="http://www.torah4blind.org">http://www.torah4blind.org</a>          e-mail: <a href="mailto:yys@torah4blind.org">yys@torah4blind.org</a>  <b>Rabbi Yosef Y. Shagalov, Executive Director</b></p>
--	---------------------	--

Printed in the U.S.A.

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: <http://www.torah4blind.org>